

# DISPLACEMENTS

**Marie Ange Bordas**

Aquellos que partieron y no retornaron a sus tierras ni vivos ni muertos siguen errantes por el mundo.

Y nosotros que volvimos o que nunca salimos, abrigados en nuestros sofás, ¿quiénes somos?

¿Testigos oculares,  
espectadores distantes o  
cómplices interdependientes?

¿Fraternos o indiferentes?

¿Quiénes son estos que vagan por el mundo?

¿Otros?

¿Qué es el otro sino el espejo de nosotros mismos?





# Displacements

es un proyecto participativo que aborda la experiencia de los refugiados por medio de talleres artísticos y la realización de exposiciones dentro y fuera de sus comunidades. Nació de la percepción de cuanto mi privilegiada movilidad redefinió mi manera de ser y actuar en el mundo y del deseo de aproximar mi experiencia a la de personas que, a diferencia de mí, habían sido forzadas a abandonar sus hogares. ¿Cómo afecta el destierro nuestra corporalidad, nuestra relación con el espacio y con el otro? ¿Cómo se definen estas identidades in flux? ¿Cómo se encaja el discurso intelectual sobre movilidad contemporánea y vidas transnacionales en la realidad de las migraciones forzadas?

Para intentar responder a algunas de estas preguntas, entre 2001 y 2004, compartí la vida diaria de refugiados viviendo en Johannesburgo (Sudáfrica), en un albergue para refugiados en la periferia de París (Francia) y en el Campo de Refugiados de Kakuma (Kenia). En estas comunidades donde viví, establecí talleres de creación multimedios (fotografía-vídeo y sonido), espacios de integración y de intercambio que funcionaban como plataformas para lanzar y desarrollar ideas e intentar cartografiar subjetivamente estas memorias en tránsito. Un *work in progress* que buscaba inspirar procesos creativos individuales y colectivos y proporcionar herramientas de representación que fueran más allá del discurso encuadrado de las agencias humanitarias y de los estereotipos de los grandes medios de comunicación de masa.

Cada taller resultó en una exposición para la comunidad local, constituida por instalaciones, vídeos, paisajes sonoros y fotografías. En 2005, se inauguró en Brasil una exposición que reunía los materiales producidos en las tres comunidades y, desde entonces, ha deambulado por diversos países. En estas exposiciones, el proyecto promueve una comunicación intensiva e integradora en dos sentidos. Al transportar las voces y las creaciones de los refugiados al espacio artístico, las reinsertamos dentro del tejido social de donde están muchas veces aisladas. Al recontar, muchas veces en un tono desprovisto de emoción, su experiencia de desplazamiento, al enumerar sus pérdidas y esperanzas, estas voces buscar hacer eco en el espacio sensible de cada uno de sus interlocutores. Y es este intercambio de sensibilidades que acerca al individuo y al colectivo. Público y refugiados se confunden en un espacio que instiga el intercambio y la atención, un espacio donde historias personales conducen a una comprensión mayor del hecho social, sin distanciamientos, sin estereotipos, fraternalmente.

images from top left

*The Waiting*, Site specific video installation at Cimade Refugee Shelter, Paris 2003.

*News*, Photo installation, detail of mirrors and light box, São Paulo, 2006.

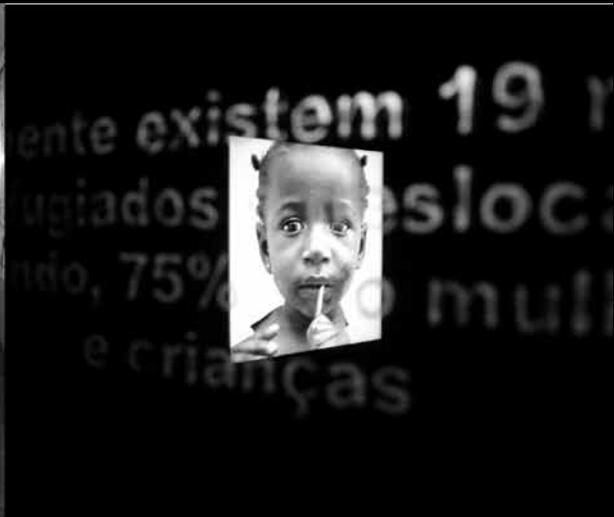
*Zozo House*, Sound based installation, detail of wire sculptures inside corrugated zinc shack; Johannesburg, 2002.

*Shadow House*, Sound based installation housing belongings of refugee artists who collaborated in the project; Johannesburg, 2002.

*Naked Forest*, Sound based installation with multiple soundscapes coming from inside tin houses made out of ration cans; Nairobi, 2004.

Recording session during sound workshop at Kakuma Refugee Camp, Kenya, 2004.

Previous/next pages: photographs from Displacements series by Marie Ange Bordas, 2001-2004.





**Marie Ange Bordas, Brasil, 1970**

Artista visual y educadora, máster en Imagen y Sonido formada en la Escola de Comunicações e Artes (Escuela de Comunicaciones y Artes) de la Universidad de São Paulo, con especialización en el International Center of Photography (Centro Internacional de Fotografía) de Nueva York. Desde 1998, se concentra en la realización de proyectos de arte participativo y en la creación de espacios que proponen una participación interactiva y multisensorial del espectador. En su obra busca articular lo individual con lo colectivo a través de experiencias personales, suyas o de las personas con las que convive en sus proyectos, internándose en temáticas sociales como el desplazamiento, las migraciones y la violencia y sus relaciones con la memoria, la identidad y la pertenencia.

Celia Gradín  
([www.kilkor.net](http://www.kilkor.net))

